

Application for Fixed Deposit

طلب لوديعة ثابتة

The Manager  
Bank Saderat Iran  
Branch: .....

مدير  
بنك صادرات إيران  
الفرع: .....

I/We hereby request you to open my/our fixed deposit account as per the details below:

بموجب هذا نطلب منكم فتح حساب وديعة ثابتة لي/ لنا حسب البيانات المذكورة ادناه :

Customer Details						بيانات العميل	
Account Name						اسم الحساب	
A/C No.						رقم الحساب	
Address :	P.O. Box		ص.ب	Emirate		الإمارة	
	Telephone (Res./Office)		الهاتف (السكن/العمل)	Mobile		الهاتف المتحرك	
	Fax		الفاكس	E-mail		البريد الإلكتروني	

Fixed Deposit Details				بيانات الوديعة الثابتة :			
Effective Date:		تاريخ النفاذ	Interest Rate % p.a	سعر الفائدة: % في السنة	لإستخدام البنك فقط [ For Bank Use Only ]		
Amount					المبلغ		
Amount in words					المبلغ بالحروف :		
Tenure		مدة الانتفاع	Interest Frequency (Please '✓' one)		معدل تكرار الفائدة (الرجاء وضع علامة "✓" واحدة)		
شهر Months	يوم Days		At Maturity <input type="checkbox"/>	عند الاستحقاق <input type="checkbox"/>	Monthly <input type="checkbox"/>	شهري <input type="checkbox"/>	Quarterly <input type="checkbox"/>
					ربع سنوي <input type="checkbox"/>	Half Yearly <input type="checkbox"/>	نصف سنوي <input type="checkbox"/>
Interest Payment Instruction: (Please '✓' one)				تعليمات صرف الفائدة (الرجاء وضع "✓" واحدة)			
<input type="checkbox"/> Credit my /our A/c No. ....				<input type="checkbox"/> يرجى إجراء قيد دائم على حسابي/حسابنا رقم: .....			
<input type="checkbox"/> Others (please specify).....				<input type="checkbox"/> أخرى (الرجاء ذكره): .....			

Initial Deposit Details		بيانات الوديعة الأولية	
Instruction for funding the account :		تعليمات لتمويل الحساب:	
Debit my /our A/c No. ....		خصما من حسابي/حسابنا رقم: .....	

Renewal Instructions ( on Maturity)		تعليمات التجديد (عند الاستحقاق)	
<input type="checkbox"/> Credit Principal and Interest to A/c No. ....		<input type="checkbox"/> يرجى إجراء قيد دائم بالمبلغ الأصلي (الاساسي) و الفائدة للحساب رقم: .....	
<input type="checkbox"/> Roll over principal with accrued interest as per bank discretion at prevailing rate for the period of .....		<input type="checkbox"/> إعادة تمويل المبلغ الأصلي (الاساسي) مع فائدة مستحقة بالسعر السائد حسب اختيار البنك لفترة: .....	
<input type="checkbox"/> Roll over the principal as per bank discretion at prevailing rate for the period of <input type="checkbox"/> same as above <input type="checkbox"/> Others (please specify): .....		<input type="checkbox"/> إعادة تمويل المبلغ الأصلي (الاساسي) بالسعر السائد حسب اختيار البنك لفترة <input type="checkbox"/> مثلما ذكر اعلاه <input type="checkbox"/> أخرى ( الرجاء ذكره)..... و قيد الفائدة للحساب رقم: .....	
and credit the interest to A/C No.: .....			
<b>Note:</b>		<b>ملاحظة:</b>	
Term Deposit to be automatically rolled over for the similar period, unless written instructions are received to the contrary atleast 2 days prior to maturity.		يتم إعادة تمويل الوديعة الثابتة تلقائياً لنفس الفترة ، إلا إذا تم استلام تعليمات كتابية خلاف ذلك على الأقل بفترة يومين اثنين قبيل الاستحقاق.	

## Declaration for Minor Account

## إقرار لحساب القاصر

Type of Guardian : Father  الأب Grandfather  الجد Mother  الأم Court Appointed  بحكم المحكمة نوع الوصي:

Full Name of Guardian ..... Emirates ID No. ....

رقم الهوية الإماراتية: الاسم الكامل للوصي: هذا أقر بأن تاريخ ميلاد القاصر، وهو بالنسبة لي هو ..... وأنا وصيه / وصيتها الطبيعي والوصي القانوني / الوصي المعين بحكم محكمة المؤرخ ..... (النسخة المرفقة) والتزم بتمثيل القاصر المذكور في جميع المعاملات المستقبلية من أي وصف في الحساب المذكور أعلاه لحين أن يصل القاصر إلى سن الرشد. كما ألتزم بتعويض البنك عن مطالبات القاصر لأي سحب / معاملة تتم من قبلي في حسابه / حسابها.

I hereby declare that the date of birth of the minor who is my ..... is ..... and I am his/her natural and lawful guardian / guardian appointed by the court order dated ..... (copy enclosed). I shall represent the said minor in all future transactions of any description in the above account until the said minor attains majority. I indemnify the bank against the claims of the minor for any withdrawal / transactions made by me in his / her account.

Date: ..... Signature of Guardian: ..... توقيع الوصي التاريخ

## Terms &amp; Conditions

## الشروط والأحكام

- I / We hereby agreed that the operation of the account should be governed by the following terms and conditions for which Bank Saderat Iran has the absolute right to amend / alter or add at any time: بموجب هذا وافقت / وافقتنا على أن تشغيل الحساب يجب أن يخضع للشروط والأحكام التالية التي خصصوها يكون لبنك صادرات إيران الحق المطلق في التعديل / التبديل أو الإضافة في أي وقت:
1. The holder of a Fixed Deposit Account will be issued a certificate at the time of the deposit is placed with bank. 1. ستصدر لحامل حساب الوديعة الثابتة شهادة في وقت إيداع الوديعة في البنك.
  2. The Interest will be payable on the Principal amount at maturity / monthly / quarterly / half yearly. If the Fixed deposit is broken partly and wholly before maturity date either no interest will be paid or a penalty will be charged at the discretion of the bank. 2. ستكون الفائدة مستحقة على حساب رأس المال عند الاستحقاق / الشهري / ربع سنوي / نصف سنوي. وإذا تم كسر الوديعة لأجل محدد جزئياً أو كلياً قبل تاريخ الاستحقاق، فإنه لن يتم سداد أية فائدة أو تحسب غرامة حسب اختيار البنك.
  3. The Deposit certificate is non-transferable and non-negotiable and shall be surrendered if the deposit is broken and paid before maturity. 3. شهادة الوديعة غير قابلة للتحويل وغير قابلة للتفاوض و يجب أن يتم تسليمها إذا ما تم كسر الوديعة وسداد قيمتها قبل موعد الاستحقاق.
  4. It is further agreed that the Bank in case of automatic renewal will pay interest at the prevailing rate at the time of renewal. 4. من المتفق عليه أيضاً أنه سيقوم البنك في حالة التجديد التلقائي بسداد الفائدة بالسعر السائد وقت التجديد.
  5. Unless otherwise instructed before the date of maturity the fixed deposit with interest at the discretion of the bank may be automatically renewed for the like periods of time at prevailing interest rate. 5. باستثناء ما إذا صدرت تعليمات خلاف ذلك قبل تاريخ الاستحقاق، يجوز تجديد الوديعة الثابتة مع الفائدة حسب قرار البنك تلقائياً لفترات مماثلة بسعر الفائدة السائدة.

## Declaration

## إقرار

I / We have read and understood the terms and conditions mentioned above and those relating to various services. I / We have read and understood rate of interest applicable on premature closure of the deposit. I / We accept and agree to abide by the same, including those excluding/limiting the bank's liability. I / We understand that the bank may, at its absolute discretion, discontinue any of the services completely or partially after giving prior notice, I / We agree with the same. لقد قمت/قمنا بقراءة وفهم الشروط والأحكام المذكورة أعلاه وتلك التي تتعلق بالخدمات المختلفة. وقد قمت/قمنا أيضاً بقراءة وفهم سعر الفائدة المطبق عند الإغلاق للوديعة قبل الموعد المحدد. وأقبل/تقبل وأوافق/نوافق على الالتزام بهذا، بما في ذلك تلك التي تستثنى/تحدد تبعه البنك. وأفهم/نفهم بأنه يجوز للبنك - حسب اختياره المطلق - أن يوقف أي من الخدمات كلياً أو جزئياً بعد تقديم إشعار مسبق بذلك، وأوافق/نوافق على ذلك.

Name(s)	الاسم (الأسماء)	Signature(s)	التوقيع (التوقيعات)

تم التحقق من صحة التوقيع من قبل: [ لإستخدام البنك فقط ]

Signature Verified by: ..... [ For Bank Use Only ]

Date: ..... التاريخ:

## For Bank Use Only

## لإستخدام البنك فقط

Reviewed By: ..... تمت المراجعة من قبل: Approved By: (Branch Manager) تمت الموافقة من قبل: (مدير الفرع)

Name of staff: ..... اسم الموظف: Name: ..... الاسم:

Signature: ..... التوقيع: Signature: ..... التوقيع: